

Julio 2019



EOI DE  
SANTIAGO DE  
COMPOSTELA

MEDIACIÓN LINGÜÍSTICA

## Estrategias, diseño de tareas y actividades de evaluación

## TÍTULO

Mediación lingüística: Estrategias, diseño de tareas y actividades de evaluación.

## IDIOMA

Español. Para un buen aprovechamiento del curso es imprescindible tener como mínimo un nivel B2.

## PÚBLICO AL QUE SE DIRIGE

Profesores de idiomas.

## DESCRIPCIÓN

Este curso pretende familiarizar a sus asistentes con el concepto de mediación y sus aplicaciones a la enseñanza de lenguas. Su punto de partida incluirá una introducción general del concepto, donde se compararán entre otras la definición de mediación del MCER y del nuevo volumen acompañante que salió en 2018. También se contrastarán estas definiciones con lo que se establece en la legislación española y gallega y con ejemplos (teóricos y prácticos) de mediación que se están a emplear en otros países (por ejemplo Alemania o Grecia).

Una vez aclarado el concepto de mediación y su marco legal, pasaremos a un análisis de estrategias y de tareas de mediación para, de esta forma, ir identificando dónde y cómo se presenta esta actividad lingüística. Igualmente, vamos a elaborar tareas para ver cómo se puede trabajar con los distintos tipos y formas de mediación (interlingüística vs. intralingüística; cultural vs. conceptual etc.) y cómo aplicarla por niveles, desde el A1 al C2.

Para concluir, esta formación, y con el objeto de enfocar los retos de evaluar las tareas de mediación, redactaremos rúbricas específicas para las actividades elaboradas durante el curso.

## OBJETIVOS

- Diferenciar entre mediación y traducción.
- Distinguir la mediación intra- e inter- lingüística.
- Explicar en qué consiste una actividad de mediación oral y/o escrita, y qué se espera que puedan hacer los usuarios de la lengua en los diferentes niveles.

- Distinguir diferentes tipos de tareas de mediación.
- Identificar los requisitos lingüísticos y de mediación en tareas de mediación.
- Preparar diferentes actividades de mediación para el trabajo en el aula y para la evaluación de esta.
- Seleccionar textos adecuados para emplear en tareas de mediación basándose en los criterios de cada nivel.
- Desarrollar y comprender los criterios de evaluación para medir la producción de mediación.
- Fomentar la interacción a través de una perspectiva multilingüe
- Ser capaz de medir el grado en que el *translanguaging* (mezcla de lenguas en el aula) y la mediación afectan al rendimiento y participación del alumnado.

## **PONENTES**

El curso será impartido por Manuel del Río y Francisco J. Pose, profesores de la EOI de Santiago de Compostela con años de experiencia en la enseñanza de lenguas, altamente formados en los temas a tratar, y que han impartido talleres en cursos y congresos anteriormente.

## **OTRAS ACTIVIDADES**

Santiago de Compostela, ciudad patrimonio de la humanidad de la UNESCO, es el destino de miles de peregrinos que cada año hacen el camino de Santiago. Como tal, es un lugar en el que confluyen ciudadanos europeos y sus culturas. Descubrir la ciudad de Santiago en su dimensión europea es un objetivo complementario del curso, que tendrá un programa de actividades complementarias para que el alumnado pueda conocer mejor la ciudad y su cultura.

## **INSTITUCIÓN ORGANIZADORA**

Escola Oficial de Idiomas de Santiago de Compostela.

## **LOCALIZACIÓN**

Santiago de Compostela, Galicia, España.

## **NÚMERO DE PARTICIPANTES**

Mínimo 6, máximo 12.

## CERTIFICACIÓN

Certificado de asistencia al finalizar el curso.

## DURACIÓN

20 horas, repartidas en sesiones de lunes a viernes (10:00 – 14:00h).

## FECHAS DE REALIZACIÓN

Del 8 al 12 de julio de 2019.

## MATRÍCULA

Plazo: del 15 de enero al 5 de junio de 2019.

Inscripción [en línea](#) a través de nuestra página web.

Las plazas se cubrirán por orden de llegada una vez confirmado el pago de la matrícula.

## PRECIO

350 euros (incluye las clases, materiales, actividades culturales y certificado de asistencia).

## BECAS

Para recibir ayuda de financiación, puede solicitar una beca Erasmus+ a través de su Agencia Nacional. PIC: 948297803.

## ALOJAMIENTO

Santiago de Compostela tiene una oferta de alojamiento muy variada. Puede encontrar más información aquí: <http://www.santiagoturismo.com/aloxamentos-santiagoturismo>.

Además existe la posibilidad de alojamiento en una residencia universitaria muy próxima al centro <http://www.burgodasnacions.com/p/residencia.html>.

## CONTACTO

Cristina Rodríguez Rodríguez

Tel.: +34 981 554710

E-mail: [formacion.profesorado@eosisantiago.org](mailto:formacion.profesorado@eosisantiago.org)

[www.santiagoteachertraining.eu](http://www.santiagoteachertraining.eu)

## PROGRAMA

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
10:00-11:30	<p>Bienvenida y presentación</p> <p>Introducción (definición y significado de la mediación según el MCERL, el CV y el Decreto)</p>	<p>La mediación y la didáctica (Las tareas de mediación: tipos de tareas y cómo diseñarlas)</p>	<p>Comparación y análisis de las tareas elaboradas</p> <p>Tareas para trabajar estrategias (según niveles)</p> <p>Tareas para evaluar</p>	<p>La evaluación: los criterios según el tipo y enfoque de evaluación</p> <p>Ejemplos de y para la evaluación de la mediación</p>	<p>Debate sobre los aspectos más complicados e interesantes de la mediación (basándose en documentos escritos y audiovisuales)</p>
11:30-12:00	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso	Descanso
12:00-14:00	<p>Tipos de mediación (inter vs intra; oral vs escrita, etc.)</p> <p>Fase práctica (crear y comparar contextos de mediación)</p>	<p>Comparación de tareas de mediación</p> <p>Fase práctica (elaborar tareas respondiendo a unas premisas)</p>	<p>Ejemplos de modelos de tareas: Alemania, Grecia, otras CCAA</p> <p>Fase práctica: el diseño de tareas atendiendo a las "premisas" (criterios que debe cumplir la tarea) y a la selección de materiales concretos</p>	<p>(Elaboración) Aplicación de tablas de evaluación para pruebas de mediación</p> <p>Fase práctica (evaluar ejercicios de mediación)</p>	<p>Resumen del curso</p> <p>Evaluación del curso</p> <p>Despedida</p>